

**Ο περί Ειδικεύσεως Πιστώσεως (Ταμείο Ανακουφίσεως Εκτοπισθέντων και Παθόντων) Νόμος του 1999 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 3(ΙΙ) του 1999

**ΝΟΜΟΣ ΠΕΡΙ ΕΙΔΙΚΕΥΣΕΩΣ ΠΙΣΤΩΣΕΩΣ ΠΟΣΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ  
ΤΑ ΕΝΕΝΗΝΤΑ ΕΝΑ ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ, ΕΞΑΚΟΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΕΝΗΝΤΑ ΕΝΝΕΑ ΧΙΛΙΑΔΕΣ  
ΚΑΙ ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΕΣ ΕΝΕΝΗΝΤΑ ΤΕΣΣΕΡΙΣ ΛΙΡΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ  
ΠΟΥ ΛΗΓΕΙ ΣΤΙΣ ΤΡΙΑΝΤΑ ΜΙΑ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ ΧΙΛΙΑ  
ΕΝΝΙΑΚΟΣΙΑ ΕΝΕΝΗΝΤΑ ΕΝΝΕΑ**

ΕΠΕΙΔΗ είναι αναγκαία η πρόβλεψη για εκείνες τις δαπάνες της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας, για ανακούφιση των εκτοπισθέντων και παθόντων από την Τουρκική Εισβολή για το έτος που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου, 1999, για τις οποίες δεν έχει γίνει πρόβλεψη ή δε θα γίνει τέτοια αργότερα από οποιοδήποτε Νόμο.

Προοίμιο

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί Ειδικεύσεως Πιστώσεως (Ταμείο Ανακουφίσεως Εκτοπισθέντων και Παθόντων) Νόμος του 1999.

Συνοπτικός τίτλος.

2. Επιπρόσθετα με τα ποσά που έχουν ήδη χορηγηθεί νόμιμα για τις υπηρεσίες ανακουφίσεως των εκτοπισθέντων και παθόντων της Δημοκρατίας ή που δυνατόν να χορηγηθούν αργότερα νόμιμα ως ειδικευμένη πίστωση για τον ίδιο σκοπό, εγκρίνεται όπως διατεθεί για τέτοιες υπηρεσίες από το Ταμείο Ανακουφίσεως Εκτοπισθέντων και Παθόντων για τη χρήση των δώδεκα μηνών που λήγουν στις 31 Δεκεμβρίου, 1999, οποιοδήποτε ποσό που δεν υπερβαίνει τα ενενήντα ένα εκατομμύρια, εξακόσιες και πενήντα εννέα χιλιάδες και πεντακόσιες ενενήντα τέσσερις λίρες για κάλυψη των δαπανών της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας για την περίοδο αυτή.

Εγκριση πληρωμής από το Ταμείο Ανακουφίσεως Εκτοπισθέντων και Παθόντων ποσού £91.659.594 για τη χρήση του έτους που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1999.

3. Το ποσό που χορηγείται από το άρθρο 2 χορηγείται ως ειδικευμένη πίστωση για τις υπηρεσίες και τους σκοπούς που αναφέρονται στα Δελτία Δαπανών που περιλαμβάνονται στον Πρώτο Πίνακα.

Ειδικευση των ποσών που θα δαπανηθούν. Πρώτος Πίνακας.

4.—(1) Εφόσο το ολικό ποσό που θα δαπανηθεί για τις υπηρεσίες και σκοπούς που αναφέρονται και εξειδικεύονται αντίστοιχα κάτω από κάθε άρθρο στον Πρώτο Πίνακα δε θα υπερβεί το ολικό ποσό που χορηγείται με τον παρόντα Νόμο, ως ειδικευμένη πίστωση για τις εν λόγω υπηρεσίες και σκοπούς αντίστοιχα, οποιοδήποτε περίσσευμα που προκύπτει από οποιοδήποτε άρθρο για τις εν λόγω υπηρεσίες και σκοπούς, είτε από την εξοικονόμηση δαπανών πάνω στο εν λόγω άρθρο είτε γιατί το ποσό που ψηφίστηκε για το εν λόγω άρθρο υπερβαίνει το ποσό που απαιτήθηκε και δαπανήθηκε με βάση τον παρόντα Νόμο, σε σχέση με το εν λόγω άρθρο, δύναται, με την έγκριση του Υπουργικού Συμβουλίου, να διατεθεί και δαπανηθεί για την κάλυψη ελλείμματος οποιοδήποτε ποσού που δαπανήθηκε πάνω σε οποιοδήποτε άλλο άρθρο του ίδιου κεφαλαίου του Πρώτου Πίνακα.

Χρησιμοποίηση του περισσεύματος ορισμένων άρθρων για κάλυψη ελλείμματος άλλων άρθρων κάτω από το ίδιο κεφάλαιο.

Νοείται ότι οποιοδήποτε εξοικονόμηση από παράλειψη εκτελέσεως οποιασδήποτε υπηρεσίας ή σκοπού δε θα θεωρείται ως εξοικονόμηση για τους σκοπούς του άρθρου αυτού.

(2) Μέσα σε ένα μήνα από την έγκριση του Υπουργικού Συμβουλίου σύμφωνα με το εδάφιο (1) του άρθρου αυτού, θα κατατίθεται ενώπιον της Βουλής των Αντιπροσώπων έκθεση που να δεικνύει τις περιπτώσεις για τις οποίες δόθηκε τέτοια έγκριση και τις συνθήκες κάτω από τις οποίες αυτή χορηγήθηκε.

(3) Κάθε υπέρβαση κονδυλίων κατά παράβαση της διαδικασίας που προδιαγράφεται στα εδάφια (1) και (2) πιο πάνω θεωρείται ότι δεν έγινε νόμιμα και οι λειτουργοί που ασκούν έλεγχο πάνω στα κονδύλια από τα οποία έγινε η υπέρβαση καθίστανται προσωπικά υπεύθυνοι για κάθε υπέρβαση που διενεργήθηκε ή θα διενεργηθεί.

5. Οι λειτουργοί που αναφέρονται στο Δεύτερο Πίνακα ορίζονται ως Λειτουργοί που ασκούν έλεγχο πάνω στα κονδύλια.

6. Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 165 και 167 του Συντάγματος και του παρόντος Νόμου, σε περίπτωση κατά την οποία εμβάζονται ή εισπράττονται οποιαδήποτε χρηματικά ποσά για υλοποίηση συγκεκριμένων σκοπών και/ή προγραμμάτων, τα ποσά αυτά κατατίθενται σε πίστωση κονδυλίων εσόδων του Προϋπολογισμού του Ταμείου Ανακουφίσεως Εκτοπισθέντων και Παθόντων.

Η σχετική δαπάνη για την υλοποίηση των σκοπών και/ή προγραμμάτων για τα οποία το συγκεκριμένο χρηματικό ποσό έχει εμβασθεί ή εισπραχθεί, θα χρεώνεται σε κατάλληλο Άρθρο ή Άρθρα του Προϋπολογισμού.

Σε περίπτωση μη ύπαρξης κατάλληλου Άρθρου δαπάνης στον Προϋπολογισμό, ο Υπουργός Οικονομικών μπορεί να εξουσιοδοτήσει τη δημιουργία τέτοιου Άρθρου ή Άρθρων στον Προϋπολογισμό και τη διάθεση μέσω της εγκεκριμένης διαδικασίας των αναγκαίων πιστώσεων, οι οποίες σε καμία περίπτωση δεν θα υπερβαίνουν το ποσό το οποίο έχει εισπραχθεί και κατατεθεί στα έσοδα του Προϋπολογισμού του Τ.Α.Ε.Π., για το συγκεκριμένο σκοπό και/ή πρόγραμμα.

Νοείται ότι μέσα σ' ένα μήνα από την εισπραξη των εν λόγω χρηματικών ποσών και της έγκρισης δημιουργίας των σχετικών Άρθρων δαπάνης, θα κατατίθεται ενώπιον της Βουλής των Αντιπροσώπων έκθεση που να δεικνύει τις περιπτώσεις για τις οποίες δόθηκε τέτοια έγκριση και τις συνθήκες κάτω από τις οποίες αυτή χορηγήθηκε.

7. Ουδενία δαπάνη διενεργείται για την αγορά υπηρεσιών με σύμβαση ή άλλως πως κάτω από οποιοδήποτε άρθρο μετά την 1η Απριλίου 1999, εκτός εάν ειδικός νόμος προβλέψει διαφορετικά, χωρίς να επηρεάζονται οι συμβάσεις που συνομολογήθηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1999 και μέχρι την ημερομηνία κανονικής λήξης τους και οποιεσδήποτε συμβάσεις εμπήτουν στις διατάξεις του περί Προσφορών του Δημοσίου (Τροποποιητικού) (Αρ.2) Νόμου του 1998.

Λειτουργοί που ασκούν έλεγχο πάνω στα κονδύλια. Δεύτερος Πίνακας.

Διάθεση ειδικών εισπραττόμενων/εμβαζόμενων ποσών για υλοποίηση συγκεκριμένων προγραμμάτων/σκοπών.

Αγορά υπηρεσιών με σύμβαση.

Νόμος Αρ. 103(Ι) του 1998.

## No 3(II) of 1999

**A LAW TO APPROPRIATE A SUM NOT EXCEEDING NINETY - ONE MILLION, SIX HUNDRED AND FIFTY - NINE THOUSAND AND FIVE HUNDRED AND NINETY - FOUR POUNDS TO THE SERVICE OF THE TWELVE MONTHS ENDING THE THIRTY - FIRST DAY OF DECEMBER IN THE YEAR ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND NINETY - NINE**

WHEREAS it is necessary to make provision for such expenses of the Government of the Republic for the relief of the displaced and affected persons as a result of the Turkish Invasion for the year ending the 31st day of December, 1999 as are not already lawfully provided for or shall not hereafter be provided for by any Law.

Preamble.

Be it enacted by the House of Representatives as follows :—

1. This Law may be cited as the Appropriation (Cyprus Relief Fund for Displaced and Affected Persons) Law, 1999.

Short title.

2. In addition to the sums already lawfully appropriated for the services of relief of the refugees and affected persons of the Republic or which may be hereafter lawfully appropriated therefor, there shall be issued and applied to such services for the twelve months ending the thirty-first day of December, 1999 out of the Cyprus Relief Fund for Displaced and Affected Persons any sum not exceeding the sum of ninety - one million, six hundred and fifty - nine thousand and five hundred and ninety - four pounds for defraying the charge of the Government of the Republic for such period.

Issue of  
£91,659,594  
out of the  
Cyprus Relief  
Fund for  
Displaced and  
Affected  
Persons for the  
services of  
the year  
ending 31st  
December,  
1999.

3. The sum granted by section 2 is appropriated for the services and purposes expressed in the Tables of Expenditure set out in the First Schedule.

Appropriation  
of sums to be  
spent.  
First  
Schedule.

4.—(1) So long as the aggregate expenditure for the services and purposes specified and referred to under separate subheads in the First Schedule respectively is not made to exceed the aggregate sums appropriated by this Law for those services and purposes respectively, any surplus arising on any subhead for those services and purposes, either by saving of expenditure on that subhead or on account of the sum voted for such subhead being in excess of the amount actually required and spent under this Law in respect of that subhead may, with the sanction of the Council of Ministers, be applied and spent in making up a deficiency in the sums spent for any other subhead under the same head of the First Schedule:—

Application  
of surplus  
on certain  
subheads  
to meet defi-  
ciencies on other  
subheads

Provided that any saving caused by omission to perform any service or purpose shall not be regarded as a saving for the purposes of this section.

(2) A statement showing all cases in which the sanction of the Council of Ministers has been given under sub-section (1) and showing the circumstances under which such sanction was given shall be laid, within one month of the date of such sanction, before the House of Representatives.

(3) Any excess of votes in contravention of the procedure prescribed in sub-sections (1) and (2) is deemed as not legally made and the controlling officers of the votes under which the excess has been made are held personally responsible for any excess expenditure incurred or to be incurred.

5. The Officers in control of expenditure votes shall be those set out in the Second Schedule.

Officers in control of expenditure votes. Second Schedule.

6. Subject to the provisions of Articles 165 and 167 of the Constitution and of this Law, in the case of amounts remitted or collected for the implementation of specific purposes and/or programmes, these amounts are credited to revenue votes of the Cyprus Relief Fund for Displaced and Affected Persons.

Disbursement of collected/ remitted amounts for the implementation of specific purposes and/or programmes

When the relevant expense for the implementation of the purposes and/or programmes has been remitted or collected, it will be debited to the appropriate Vote or Votes of the Budget.

In case there is no appropriate Expenditure Vote in the Budget, the Minister of Finance may authorise the creation of such Vote or Votes in the Budget and the provision of the required funds through the approved budgetary procedure, which in no case will exceed the amount that has already been collected and deposited to the revenue votes of the Cyprus Relief Fund for Displaced and Affected Persons for the specific purpose and/or programme.

Provided that within one month from the collection of the said amounts and the approval of the creation of the said Votes of expenditure, a statement showing the cases and circumstances under which such approval has been granted shall be laid before the House of Representatives.

**ΤΑΜΕΙΟ ΑΝΑΚΟΥΦΙΣΕΩΣ ΕΚΤΟΠΙΣΘΕΝΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΘΟΝΤΩΝ**  
**ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1999**  
**RELIEF FUND FOR DISPLACED AND AFFECTED PERSONS**  
**BUDGET FOR THE YEAR 1999**

**ΑΝΑΘΕΡΜΕΝΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1998**  
**REVISED ESTIMATE FOR THE YEAR 1998**

	£	£
Ποσό οφειλόμενο στο Γενικό Λογιστήριο κατά την 1/1/1998 — Amount Due to Treasury at 1/1/1998 .....		(249 596 503)
Προϋπολογιζόμενα Έσοδα όπως φαίνονται στη σελίδα 956 — Estimated Revenue as shown on page 956 .....	6 285 170	
Προϋπολογιζόμενες Δαπάνες όπως φαίνονται στις σελίδες 957 και 958 — Estimated Expenditure as shown on pages 957 and 958 .....	(84 400 000)	
<b>Προϋπολογιζόμενο Έλλειμμα για το έτος 1998 — Estimated Deficit for the year 1998 .....</b>		<b>(78 114 830)</b>
<b>Προϋπολογιζόμενο Οφειλόμενο Ποσό στο Γενικό Λογιστήριο κατά την 31/12/1998 — Estimated Amount Due to Treasury at 31/12/1998 .....</b>		<b>(327 711 333)</b>

**ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1999**  
**ESTIMATE FOR THE YEAR 1999**

	£	£
Προϋπολογιζόμενο Οφειλόμενο Ποσό στο Γενικό Λογιστήριο κατά την 1/1/1999 — Estimated Amount Due to Treasury at 1/1/1999 .....		(327 711 333)
Προϋπολογιζόμενα Έσοδα όπως φαίνονται στη σελίδα 956 — Estimated Revenue as shown on page 956 .....	7 069 670	
Προϋπολογιζόμενες Δαπάνες όπως φαίνονται στις σελίδες 957 και 958 — Estimated Expenditure as shown on pages 957 and 958 .....	(91 659 694)	
<b>Προϋπολογιζόμενο Έλλειμμα για το έτος 1999 — Estimated Deficit for the year 1999 .....</b>		<b>(84 589 924)</b>
<b>Προϋπολογιζόμενο Οφειλόμενο Ποσό στο Γενικό Λογιστήριο κατά την 31/12/1999 — Estimated Amount Due to Treasury at 31/12/1999 .....</b>		<b>(412 301 257)</b>

**Σημειώσεις : — Notes :—**

1. Δεν περιλαμβάνει δαθήσια που παρασφείρει από την Υπατία Αρχαιότητα των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και ελέγχεται από το Γενικό Ελεγκτή της Δημοκρατίας. - It does not include any other Assistance from United Nations High Commission for Refugees which is audited by the Auditor General of the Republic.
2. Περιλαμβάνει κατ' αναλογία μισθούς και επιδόματα μόνιμων και άλλων Κρατικών Υπαλλήλων που αφιερώνουν πέραν του 25% του Εργασιακού Χρόνου τους για την απρόσκοπτη λειτουργία του Ταμείου. Δεν περιλαμβάνει άλλες συναφείς διοικητικές δαπάνες. - Includes pro rata salaries and allowances of permanent and other State Officers who devote more than 25% of their working time for the proper functioning of the Fund. It does not include other relevant administrative expenditure.
3. Δεν περιλαμβάνει δάνεια που εκδόθηκαν στους εκτοπισθέντες γεωργούς από τους Δανειστικούς Επιτρόπους για διάφορα Γεωργικά Σχέδια το υπόλοιπο των οποίων την 31/12/97 υπολογίζεται πάνω των £9.000.000. - It does not include loans issued to displaced farmers by the Loan Commissioners for various Agricultural Schemes the balance of which at 31/12/97 is estimated over £9,000,000.
4. Δεν περιλαμβάνει δάνεια που εκδόθηκαν στους εκτοπισθέντες ξενόδοχους από τους Δανειστικούς Επιτρόπους. - It does not include loans issued to displaced hoteliers by the Loan Commissioners.